

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bff679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Лингвистический факультет
Кафедра теоретической и прикладной лингвистики

УТВЕРЖДЕН
на заседании кафедры теоретической и
прикладной лингвистики

Протокол от «8» июня 2021 г., № 12

Зав. кафедрой И.И.Валуйцева И.И.Валуйцева

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ**

по дисциплине
АВТОМАТИЗИРОВАННАЯ ОБРАБОТКА ТЕКСТОВЫХ МАССИВОВ

Направление подготовки:
45.03.02 Лингвистика

Профиль:
Теоретическая и прикладная лингвистика
(английский язык + немецкий или китайский языки)

Квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Мытищи
2021

Назначение

Осуществление текущего и промежуточного контроля по дисциплине «Автоматизированная обработка текстовых массивов»

Фонд оценочных средств текущего контроля разработан на основе рабочей программы дисциплины «Автоматизированная обработка текстовых массивов» в соответствии требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.20, № 969

Разработчик:

Доктор филологических наук, профессор О.И. Максименко

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	3
2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	5
3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	9
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	11

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
СПК-1 способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа
СПК-2 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях о закономерностях функционирования языков мира	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа
СПК-3 Способен применять основные современные методы научного исследования, в том числе и в смежных областях, в самостоятельных исследованиях	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа
СПК-4 Владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических данных	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
СПК -1	Пороговый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации Уметь: применять полученные знания для решения профессиональных задач	Текущий контроль: ответы на практических занятиях, тест, посещение, подготовка к практическим	41–60 баллов

				еским занятия м. Промеж уточны й контрол ь: зачет с оценкой	
	Продвинут ый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации Уметь: применять полученные знания для решения профессиональны х задач Владеть: Системным подходом при решении поставленных задач в избранной профессиональной сфере	Текущи й контрол ь : ответы на практич еских занятия х, тест, посеще ние, подгото вка к практич еским занятия м. Промеж уточны й контрол ь: зачет с оценкой	61–100 баллов
СПК - 2	Порогovy й	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: Основные фонетические, лексические, грамматические, словообразователь ные явления в языках мира; системы синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания	Текущи й контрол ь : ответы на практич еских занятия х, тест, посеще ние, подгото вка к	41–60 баллов

			речи, обработки лексикографической информации Уметь: Применять полученные знания о структуре и системе языков мира в самостоятельных исследованиях	практическим занятием. Промежуточный контроль: зачет с оценкой	
Продвинутый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: Основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления в языках мира; системы синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации Уметь: Применять полученные знания о структуре и системе языков мира в самостоятельных исследованиях Владеть: Комплексным подходом к решению лингвистических задач на разных уровнях строения языка с учетом специфики его функционирования; навыками работы с программными	Текущий контроль : ответы на практических занятиях, тест, посещение, подготовка к практическим занятием. Промежуточный контроль: зачет с оценкой	61–100 баллов	

			средствами и информационным и ресурсами филологической направленности, методикой работы с лингвистическими базами данных		
СПК - 3	Пороговый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: общенаучные методы и конкретные методики изучения данных в соответствующей области лингвистики; принципы работы с библиографическими источниками Уметь: использовать основные информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний в данной предметной области, принципы научно-доказательного изложения материала	Текущий контроль : ответы на практических занятиях, тест, курсовая работа, посещение, подготовка к практическим занятиям. Промежуточный контроль : курсовая работа, зачет с оценкой	41–60 баллов
	Продвинутый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: общенаучные методы и конкретные методики изучения данных в соответствующей области лингвистики; принципы работы с	Текущий контроль : ответы на практических занятиях, тест,	61–100 баллов

			библиографически источниками Уметь: использовать основные информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний в данной предметной области, принципы научно-доказательного изложения материала Владеть: проблематикой смежных с лингвистикой областей и возможными подходами к их решению с позиций комплексного подхода	посещение, подготовка к практическим занятиям. Промежуточный контроль: зачет с оценкой	
СПК - 4	Пороговый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: математико-статистические методы обработки лингвистической информации, основы программирования, принципы автоматической обработки корпусов текстов Уметь: применять полученные знания для анализа и обработки нового лингвистического материала на изучаемых языках	Текущий контроль : ответы на практических занятиях, тест, посещение, подготовка к практическим занятиям. Промежуточный контроль: зачет с	41–60 баллов

				оценкой	
	Продвинутый	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа	Знать: математико-статистические методы обработки лингвистической информации, основы программирования, принципы автоматической обработки корпусов текстов Уметь: применять полученные знания для анализа и обработки нового лингвистического материала на изучаемых языках Владеть: способами представления полученных результатов, методикой изложения, принятой в соответствующей области лингвистического знания	Текущий контроль : ответы на практических занятиях, тест, посещение, подготовка к практическим занятиям. Промежуточный контроль : зачет с оценкой	61–100 баллов

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Тестовые задания

1. Основные этапы машинного перевода, основанного на правилах:
 - 1.1. Автоматический морфологический синтез, трансфер, автоматический синтаксический анализ
 - 1.2 Автоматический синтаксический синтез, трансфер, автоматический морфологический анализ
 - 1.3 Автоматический синтаксический и морфологический анализ, трансфер, автоматический морфологический и синтаксический синтез.

1.4. Трансфер, анализ, синтез

2. Основные элементы трансфера

2.1. Лексический и синтаксический компоненты

2.2 Морфологический и синтаксический компоненты

2.3 Семантический и морфологический компоненты

2.4. Лексический и морфологический компоненты

Рекомендованные темы докладов, сообщений

1. Лингвистический процессор. Виды реализации в автоматизированных системах обработки речи.
2. Лингвистический процессор. Виды реализации в автоматизированных системах обработки текста.
3. Нейронный машинный перевод. Этапы становления. Алгоритмы обучения систем.
4. Интерлингва как промежуточная семантическая модель переводимого текста.

Задание по самостоятельной работе с текстом

1. Прочитать книгу Ю.Н. Марчука «Информационные технологии в лингвистике» Саарбрюкен: Palmarium Academic Publishing, 2016, 173 с. и ответить на вопросы и тесты, сформулированные в данном издании.

Вопросы к зачету

1. История развития и современное состояние систем автоматической обработки текстовых массивов. Место АОТМ среди лингвистических дисциплин
2. Современное состояние и типология АОТМ – автоматические словари, СМП и ТМ (переводческое накопители).
3. Современные лингвистические процессоры (ЛП). Автоматизированные системы обработки текста (АСОТ) и автоматизированные системы обработки речи (АСОР).
4. Перевод с помощью компьютера – СМП, ТМ, автоматические словари.
5. Лингвистическое, программное, методическое, информационное и аппаратное обеспечение ЛП, включая СМП.
6. Теория машинного перевода как научная дисциплина. Предмет и задачи машинного перевода в системе АОТМ. История и перспективы МП.
7. Возникновение и развитие идеи машинного перевода. Уроки начального периода. Современное состояние теории и практики МП. Теория машинного перевода как научная дисциплина.
8. . Основные проблемы машинного перевода и варианты их решения. Типы МП – по-словный, трансферный, статистический, нейронный
9. Переводческие накопители (ТМ), ТМ Trados
10. Разрешение лексической многозначности: современные подходы к данной проблеме. Разрешение омонимии.
11. Три подхода к моделированию процесса перевода в системах МП. Перевод как трехэтапный процесс, включающий анализ, межкузыковые операции (трансфер) и синтез.
12. Решение проблем автоматизированного морфологического и синтаксического анализа.
13. Возможности учета семантики естественного языка в АОТМ. Концепция глубинных падежей Ч. Филлмора. Логическая семантика Р. Монтегю.
14. Тезаурус семантических отношений в трансферных СМП

15. Лексикографическое обеспечение МП

Вопросы к зачету с оценкой

1. Прикладные аспекты автоматизированной обработки текстов
2. Автоматическое извлечение данных. Data mining.
3. Построение тезауруса предметной области
4. Автоматическое аннотирование и реферирование текстов. Data mining
5. Построение тезауруса предметной области автоматизированным способом.
6. Автоматический семантический анализ текстов. Программы SEO анализа
7. Корпусная лингвистика. Основные цели и задачи.
8. Понятие корпуса. Понятие корпуса. Первое и второе поколение корпусов.
9. Разметка. Виды разметок.
10. Устные и письменные, аннотированные и неаннотированные корпуса

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Проведение текущего и промежуточного контроля успеваемости по дисциплине

Вид работы	Пятибалльная шкала	Шкала оценивания
1. Посещение занятий	«отлично»	5 баллов , если студент посетил 90% от всех занятий
	«хорошо»	4 балла , если студент посетил как минимум 70% от всех занятий
	«удовлетворительно»	3 балла , если студент посетил как минимум 50% от всех занятий
	«неудовлетворительно»	2 балла , если из всех занятий студент посетил как минимум 30% занятий
3. Групповой или индивидуальный проект	«отлично»	15 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
	«хорошо»	12 баллов , если из всех заданий студент выполнил 79% - 60%
	«удовлетворительно»	10 баллов , если из всех заданий студент выполнил 59% - 40%
	«неудовлетворительно»	6 баллов , если из всех заданий студент выполнил 0%-39%
4. Прохождение теста	«отлично»	20 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
	«хорошо»	16 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 60%
	«удовлетворительно»	10 балла , если из всех заданий студент выполнил 40%
	«неудовлетворительно»	6 баллов , если из всех заданий студент выполнил менее 40%
5. Выступление с докладом / сообщением	«отлично»	20 баллов , если представленный доклад свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с

		привлечением различных источников информации; логично, связно и полно раскрывается тема; заключение содержит логично вытекающие из содержания выводы; правильно (уместно и достаточно) используются разнообразные средства речи
	«хорошо»	16 балла , если представленный доклад свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением двух-трех источников информации; логично, связно и полно раскрывается тема; заключение содержит логично вытекающие из содержания выводы; правильно (уместно и достаточно) используются разнообразные средства речи
	«удовлетворительно»	12 балла , если представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением одного источника информации; тема раскрыта не полностью; логичный вывод не сделан
	«неудовлетворительно»	8 балла , если нет докладов и сообщений
Итого:	Максимальное количество баллов	60 баллов

Шкала оценивания ответа на зачете с оценкой

Уровень овладения	неудовлетворительный	удовлетворительный	оптимальный	высокий
Дескрипторы				
Полнота ответа на теоретический вопрос	2 Ответ, не соответствующий теоретическому вопросу	4 Ответ неполный	6 Ответ полный	8 Ответ полный, с привлечением знаний из разных разделов курса
Знание терминологии, умение давать определения понятиям	2 отсутствует	4 Определения даются с некоторыми неточностями	6 Определения даются без собственных объяснений и дополнений	8 Четкие определения, умение объяснить их и дополнить
Знание персоналий, сопряженных	2 отсутствует	4 1-2 примера	6 3-4 примера	8

с теоретическим вопросом				5 и более примеров
Умение проиллюстрировать явление практическим и примерами	2 отсутствие примеров	4 1-2 примера	6 3-4 примера	8 5 и более примеров
Ответы на вопросы экзаменатора	2 Нет ответов на вопросы	4 Только ответы на элементарные вопросы	6 Ответы на вопросы полные или частично полные	8 Ответы на вопросы полные с приведением примеров и/или пояснений
Итоговый балл (максимальн)	10	20	30	40
	«неудовлетворительно»	«удовлетворительно»	«хорошо»	«отлично»

Сводная шкала оценивания по дисциплине «Автоматизированная обработка текстовых массивов»

Вид работы	«отлично»	«хорошо»	«удовлетворительно»	«неудовлетворительно»
Посещение лекционных и практических занятий	5	4	3	2
Ответы на практических занятиях	20	16	12	8
Участие в групповом или индивидуальном проекте	15	12	10	6
Выполнение тестов	20	16	10	6
Зачет с оценкой	40	32	25	18
Итого	100	80	60	40

- оценка «отлично» выставляется студенту, набравшему 81–100 баллов;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, набравшему 61–80 баллов;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, набравшему 41–60 баллов;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, набравшему 40–0 баллов